Ce se (mai) știe despre rudari?
(studiu sociolinguistic cu privire la situația rudarilor din localitatea Valea Mare, județul Vâlcea)

Alina-Iuliana Popescu

*What do We Know about The Thracemakers? (Sociolinguistic Study on the Situation of the Romani People, from Valea Mare, Vâlcea County)*

**Abstract:**

Vasile Ursan explained in his paper that “băieși from Jina are the gypsies who formerly worked in quarries” and Nicolae Saramandu, in his article, restrict the ethnonym only on the Roma population (Gypsies) of the Central Europe. This ethnographic and linguistic identity between the Throughmakers and the Băași (goldsmiths miners) we have tried to establish during the study and we have conducted research on customizing the inhabitants of the village of

---

* Alegera acestei localități de rudari, din regiunea Oltenia, este mai mult un pretext pentru realizarea culegerii lingvistice, pe care o vom efectua între rudari, băieși și români vorbind ai grăitorilor moldo-vâlinci. Desigur, aceasta de teren pe care am efectuat-o se referă strict la această localitate insă pentru realizarea acestui studiu am avut în vedere și studiile anterioare ale lui Ion Calotă cu privire la Gratul rudarilor din Oltenia, informațiile primele de la Vasile Ursan, în a sa lucrare *Graiul din Marginimea Sibiului (tese de doctorat)*, în care vorbește și el despre băieși din Marginime, sau lucrarea lui Dorin Lozovanu. *Populația românească din Peninsula Balcanică (tese de doctorat)*, în care îi cercetează pe băieși din Europa Centrală.

** PhD, West University of Timișoara, lose_aimice@yahoo.com
Valea Mare, from Vâlcea county. Linguistic differences, caught by Nicholas Saramandu, we consider minor, in opposition to many of speech similarities. Field survey, which we conducted, largely impressionistic transcribed, come to annihilate any doubts about the idea that it would be about two different populations. It is clearly an overlap both linguistic and ethno logical. As for the identity of the Roma population, we are opposed to the view of Ion Calotă who talks about an identity of the two populations. We will come back, in this regard, with additional conclusions in a study on all the Throughmakers populations from Oltenia.

Keywords: investigation, sociolinguistic study, the Romani people, dialect, linguistic geography


1 Conform informațiilor mai multor surse, băiești, ca populație, există în majoritatea statelor din Europa Centrală, dintre care amintim: Țara Mică (în regiunea Meșoia), Slovenia, Ungaria, România și România (informații preluate de pe site-ul menționat de-a lungul timpului), iar în imaginea de la document de doctorat a prof. Dorin Lozovanu, Populația românească din Peninsula Balcănici, Studiu uman geografic.

2 Deși ne așteptăm cei care spun că rudarii și băieșii reprezintă una și aceeași populație, toți, în această primă parte a lucrării noastre păstrăm distincția între ei sub formă de premisă pe care o vom combate pe parcursul lucrării noastre.
Înainte de a face o „teoretizare” cu privire la originea etnică a băieșilor și/sau raurilor, cu aplicare pe populația de rauri din satul Valea Mare, județul Vâlcea, mai trebuie să menționăm că se pune problema dacă etnia română (țiganii) este sau nu inclusă în această categorie.

În acest sens, trebuie precizat că raurii îi consideră inferioiri pe țigani: „De notat este că înșiși raurii se distanțează de originea și identitatea etnică țigănească, în cea mai mare parte considerându-se etnici români1”. „Rudârî ni zișl, mai mult rudârî, mășărișăș!... Cu lîngurl, cu fîldă... Nu țîgânl! (Sagîçu Răda. Uoptzâél și trâni de anii)”2.

Totuși, Dorin Lozovanu precizează, în lucrarea sa, că: „Deși originea românească a acestora (a raurilor – n.n. A. P.) a fost exprimată de unii cercetători maghiari (V. Kovach Aladar, 1922) sau români (V. Nicolaescu Plopsor), bazându-se pe argumente lingvistice și etnofolclorice, în totalitate românești, alte opinii insistă la caracterul lor țigănesc, ca o ramură a țiganilor răspândiți pe un areal larg, pe baza trăsăturilor antropologice și structurii socio-economice [...]. Afirmățiile precum că raurii și băieșii sunt un trib român-țigănesc, care au ca limbă maternă româna, completează teoriile referitoare la caracterul etnic al acestora (R. Uhluk, cercetător din Bosnia, 1955)3. De asemenea, Ion Calolă numește capitoul introductiv al studiului său Rudari din Oltenia: Introducere. Grăitul țiganilor rudari...4. Același autor rezervă câteva pagini pentru a pune întrebări și a da răspunsuri cu referire la originea celor două etnie. Fără să zâbovim prea mult asupra acestora (întrucât nu fac obiectul direct al cercetării noastre!), rezumăm concluzia la care a ajuns Calolă, dezbatând studiile a doi lingviști (V. Nicolaescu Plopsor și Ion Chelcea), și anume că deși originea raurilor ar putea să fie una română, cert este că, pe parcursul anilor, aceștia din urmă s-au desprins foarte mult de țigan, atât social, etnologic cât și lingvistic. „Deși antropologic-somatic, raurul e țigan, [...] el păstrându-sî trăsăturile fizice, caracteristice rasei țiganilor, într-o nuanță specifică, toți raurii nu vorbesc țiganeste, și, spre deosebire de toți țiganii, raurii practică obiceiul gurbanului”5

---

1 Vezi Lozovanu, Peninsula Balcanică, p. 219.
2 Informații din Valea Mare județul Vâlcea, în cadrul anchetelor lingvistice pe teren, din vara anului 2008.
3 Lozovanu, Peninsula Balcanică, p. 220.
5 Gurbanul este cunoscut și sub denumirea de Pastele Rudarilor sau Ruga. Conform tradiției de Gurban, raurii – și mai ales cei bolnavi – trebuie să săcni făce un miel și să se roage pentru însănițire. Pregătirea mielului se face așa cum doresc cea mai în vârsta
În localitatea Valea Mare, din județul Vâlcea, din totalul de familii existente, aproximativ 100 sunt de rudari. Localitatea, făcând inițial parte din cadrul comunei Bâbeni, odată cu urbanizarea acesteia din 1950, se transformă în cătun al orașului oraș Bâbeni. Deși slab populată, localitatea beneficiază, toatuși, de o biserică ortodoxă și de o școală generală, cu clasele I-VIII. Valea Mare este o localitate aflată la 6 kilometri de centrul orașului Bâbeni, având o populație de peste 3.000 locuitori. Istoria rudarilor a ajuns aici, în Valea Mare, ne-o spune chiar unul dintre informatori, care își susține originea inițială în Galicia (comună din județul Vâlcea, care inițial aparține Argeșului), până când au venit „ăpili mădră”, și nu să pășească Uîltu și Băștră. Nu ei s-au dăruit bărci i acolo arăta. și-n nă dăm, pășească, kă nu ni mâi dașăm acolo. Am avut bănil, da nu să găsă pământu.”

Ancheta pe teren pe care am efectuat-o în perioada august 2008, pe un eșantion inițial de doar 4 persoane, a avut ca obiectiv identificarea principalelor particularități de grai ale rudarilor din această zonă, cu scopul integrării acestora într-un grup sociolinguistic. Ancheta nu a bazat pe un chestionar prealabil, ci pe discuții libere cu informatori, transcrierea înregistrării fiind, în cea mai mare parte impressionistă, realizându-se și o normalizare ulterioră, pornind de la aceasta.

persoană din familie răscoiu sau fiert. Ca ingrediente, se folosesc numai apă, sare și frunze verzi! Odată cu pregătirea mielului, femeile pregătesc tucul cu mâncă și fac trei pâinici neduspite. În momentul în care este mâncarea gata, persoana cea mai în vârstă începe să se roage! De Gurban, cel mai bătrân rudar tine loc și de preot! La masa Sfinților, așa cum o numesc rudarii, este invitată toată comunitatea, însă nu pot participa decât cei care sunt cuși sufletese. Gurbanul se mai poate organiza de Sfântul Gheorghe și la înălță; singura condiție este ca ritualul să se desfășoare pe verdeană. Sărbătoarea rudarilor – Gurbanul, sărbătoare locală organizată la Bâbeni, județul Vâlcea, constă în valorificarea unor obiceiuri preluate și păstrate de comunitatea rudarilor din localitate.”
(Sursa: http://dordeduca.ro/evenimente/gurbanul/885)

8 Ibidem, p. 11.
11 Conform Consiliului local al orașului Bâbeni, județul Vâlcea – Legislația a III-a.
12 Cf. Pânz Crimpoșieru (65 ani), informator din Valea Mare, în cadrul anchetelor lingvistice din vara lui 2008.
13 Ne propunem ca acest studiu să devină o monografie amplă, a localității în cauză, pentru care ne propunem să continuăm ancheta, pe un număr mai mare de localnici din Valea Mare.
Ulterior cercetării noastre, am avut la dispoziție lucrarea de doctorat a profesorului univ. dr. Dorin Lozovanu, un studiu de geografie umană, cu privire la Populația românească din Peninsula Balcanică, în care este cercetată și problema băieșilor din Peninsula Balcanică și Europa Centrală.

Cercetătorul amintit identifică o oarecare suprațunere etnică între băieși și categoria largă a romilor: „Băieșii, populația de limbă română, înă, la origine, în mare parte, țiganii, este identificată în Vojvodina, precum și în Croația și Ungaria, ca băieși, băieși. Etonoimul de băieș este cel mai probabil legat de apelativul dat minerilor, de la baie (mină).” Originea acestora este din teritoriile Transilvaniei, după specificul dialectal, aceștia se apropie de ardeleani. Migrația lor pe întreg teritoriul Imperiului Austro-Ungar, cel mai probabil, a început în secolul XVII. Modul de viață mobil, în trecut chiar nomad, face complicață identificarea unei regiuni exacte de origine.”

Etimologic, etonioimul băieș are următoarea explicație: BĂIEȘ, băieși, s.m. Lucrător într-o mină (de aur). < Baieș + suf. – aș, ne precizează Dicționarul explicativ al limbii române, pentru ca Dicționarul de sinonime să ne confirme: BĂIEȘ s. v. mină. În completare, aducem și etimonul cuvântului de la care derivă acesta: BĂIEȘ, băi, s.f. (Reg.) Mină (în care se extrag minerele).


Vasile Ursan explică, în lucrarea amintită, că „băieșii din Jina sunt romii care, odinioară, munceau în carierele de pietră” iar Nicolae Saramanu, în articolul Cercetări dialectale la un grup necunoscut de vorbitori ai românilor: Băieșii din nordul Țării, limitează utilizarea etonioimului numai la populația de români (țiganii) din Europa

---

14 Lozovanu, Peninsula Balcanică, p. 220.
17 „În limba maghiară miner se zice bányász, bănya fiind mină. Maghiarian consideră că etimologia termenului bănya este slavă, dar probabil că cel slav provine din latinul balsivm. pl. bâneia care în limbi de moderne însăuă baie. În limba maghiară termenul a luat alt sens, prin generalizarea minelor situate lângă bâile, cu calități naturale terapeutice. Fără îndoială că echivalentul baie din limba română a însăuă mină, iar băieș este de origine română.” Vezi Sursa: http://www.panduric.com/dictionaries.html. Sursa: http://dict.sztark.hu/dict_search.php?L=HUN%3A%3AENG%3AEngHunDict&O=ENG&f&h=1&E=1&sid=996c7644c6002e5e1fa66ca889b644&in_form=1&W=b%E1nya&M=1&P=0&C=1&–T=
Centrală.20 Nei se pare totuși puțin nejustificată această restricționare, din moment ce orginea băieșilor este în Transilvania secolului XVII. Populația de băieși din Europa Centrală este o populație imigrantă românească.

Despre etnonimul rudari, aflăm că e „denumire dată, în țările românești, unor lucrători (țiganii) care confectionau obiecte din lemn; p. ex. meșter țigan care lucrează din lemn albi, linguri, fuse etc. – Din bg. Rudar.”21 Prin urmare, tot țiganii, dar o anumită categorie a țiganilor, și anume țiganii meșteri. „Meșterii romi, care se ocupă, astăzi, de prelucrarea lemnului sunt rudari. Inițial, rudarii, după cum le arată și numele (slavul rud, „minereu” > r. rud, „metal”), se ocupau cu spălatul aurului: ei culegeau aurul din nisipul râurilor (mai ales în Transilvania) și il topeau în lingouri printr-o tehnică specială.”22 Ulterior, din motive de asemenea descrite deja, a avut loc un transfer ocupațional sau o reconversie profesională, rudarii trecând la prelucrarea lemnului.”23

Dorin Lozovanu face distincția istorică între băieși și rudari, astfel: „Băieși sunt originari, în mare parte, din teritorii Banatului, Crișaniei, Ardealului, iar rudarii, din Banat, Oltenia și Muntenia. Migrația lor spre vest și sud nu este atestată documentar, însă, cel mai probabil, s-a petrecut în sec.alele XVI-XVIII. Aceștia s-au răspândit chiar și în areale mult mai mari, până în Bosnia și Croația. Rareori au înființat localități separate, cel mai frecvent formând mahala în satele și orașele unde s-au așezat.”24

Pomind de la felul obiectelor confectionate din lemn, se disting câteva tipuri de deîntetniciri, rudarii care le practică putând fi și ei „clasificați” grupați în funcție de aceste. Astfel, cei care se ocupă cu rudăritul propriu-zis pot fi numele de butnari (care fac obiecte casnice din lemn: blide, scafe, cauze, donițe, maiuri de bătut rufe etc.) și

---

20 Vezi Nicolae Sanamu, Cerceură dialecte la un grup necunoscut de vorbitori ai românei: Băieși din nordul Croației.
22 „Instrumentele rudarilor constau dintr-o scândură, cu adâncituri tăiate transversal și mărginită, în ambele părți, de o stînghe de lemn. Pe această scândură, numița doscă, tînuită ca un plan încîntat, se întindeau țesături de lănț și ea era scufundată în apa amestecată cu nisip, a râurilor. Sedimentul aurifer era reținut de o țesătură care, spălată într-un butoi, își separă nisipul de aur, cel dintâi curgând printr-un țepel. Minereul adunat se zdrobea într-un majar de fonta, simplu sau amestecat cu mercur, pentru a se obține un amalgam. Acesta se storea într-o pânză, apoi se topea într-un vas de ceramică. Așezul topit era apoi realizat în tipare, ca lingouri”. Apud. Alexandru Gaiță, Direcția județeană Brașov a Arhivelor Naționale.
23 Apud. Idem.
24 Lozovanu, Peninsula Balcanică, p. 57.
covățari / albieri (care fac albi, capiste și coveți; cei ce practică lingurăriul) se numesc lingurari, care confectionează linguri, lingurițe, găvane, cupe, linguroaie, polonice; cei care se ocupă cu fusărîul sunt fusari, meșteri în confectionarea fuselor și, în ultimul rand, cei care se ocupă cu lădăriul - lădări, specializați în mobilier (mese, scave, dulapuri etc.), mai ales în lăzi de zestre, lăcițe, „hambare” și tronuri (de ținut măiali). O ramură distinctă este aceea a cofarilor, care împletesc corfe sau coșuri din nuiele de alun, de râchită sau de salcie.25

Desigur că, alături de această clasificare, mai există și altele, pe care le menționează, succinet, și Ion Calotă în studiul său26 și dintre care mai interesantă ar fi aceea în funcție de proprietarul pe care rudarii îl aveau, aici încadrându-se: „țiganii domnești, mănăstirești și boierești. rudarii găsindu-se printre țiganii domnești: „Țiganii domnești enu următorii: aurarii sau rudarii (care, în loc de contribuțiuni, dări, culegeau aurul din nisipul râurilor Olt, Topol, Argeș și, în special, Dâmbovița, unde se gâseste aur mai curat – 700 sălașe; băieți sau aurarii valachi, care scoteau aurul din pietre – 100 sălașe; aurarii așezăți localități – 1000 sălașe; lingararii care lucrează vase de lemn și orice obiecte casnice – 800 sălașe; lăieși care lucrează fierul – 700 sălașe, – în total, 3300 sălașe”27. Aceasta ar fi o clasificare mai complexă, capabilă să elucideze, oarecum, nelămuririle. Într-unul dintre interviurile anchetei, pe care am efectuat-o, ne este prezentată o scurtă informație, capabilă să confirme această clasificare: „Și ne-âm cumpărat pământ cu băni/ dă la moșieț/ (boșieț)” Pămin Cimpoșeănă (85 ani).

Rudarii din Valea Mare sunt, în mare parte, lingarari, fusari și, câțiva, covățari și butnari. Meseria se păstrează, din tată în fiu, și este dusă mai departe cu iesință și seriozitate de către cei tinere. De fapt, de către partea bârbațească tânără, femeile ocupându-se, mai mult, cu negoțul produselor confectionate!

A.P. [Și, ia spuneți-mi, despre tradiția asta cu lingurile: dvs. faceți linguri?]  
R.S. ... cu liingur/ ... mă duc la piată cu liingur / ... colò la Vălășa, la Vălășa mă duc.

A.P. [Dar dvs. faceți lingurile sau cine?]  
R.S. Bătrănu, bătrănu (soțul – n.n.)... le făși și iei mă duc și le tărgui, le duc la târg.

A.P. [Și la vârstă asta (83 ani – n.n.) vă mai duceti?]  

26 Vezi, Ion Calotă, Rusarii, p. 9–13, cap. INTRODUCERE.  
R.S. Mă duc, mă duc ş-acânga, mă duc ş-acu, da' am fost cam șubrăda, da' mă duc. Avem liingur!... ne dușem la piată cu iale frumos... și le vândem.

A.P. [Și cum le cumpără lumea?]
R.S. Sinși li, șasă li, cum găsâsc yomu dă bun... cări i bün imái dă mai mult...

A.P. [Și, ia spinche-ți, de unde ați moștenit obiceiul ăsta?]
R.S. Din bătrânil, din bătrânil... am avut bătrânil noștri... iată, mâmă au fusăt bătrânil...

A.P. [Și vă aminteți des, că lucrau și ei?...]
R.S. Da, da... să ne-aștă păciș, am venit păciș, și avem și păciș acium copii, căre le plâcă și ți hâmbi. 28

Totuși, din păcate, copiii de azi, tinerii de azi, rudari din Valea Mare, nu mai sunt păstrători vâi ai acestor tradiții. Mulți dintre ei sunt angajați, în diverse domenii, care îi îndeplinesc de tradiția lingurăritului sau fusăritului, aşa cum recunosc ei înşiși. Atrași de minajul unui venit mai rapid și mai substanțial, ei nu se mai dedica decât în timpul liber confectionării produselor din lemn, facând din tradiție un hobby. Această renunțare treptată la obiceiul străbun este specifică în comunitățile de rudari de pretutindeni, nu numai în Valea Mare. Menționăm, cu această oczie, că, numai în județul Vâlcea, se mai întâlnesc rudari, în urmațoarele cățune: cățunul Bolovanu, cățunul Bujorăști, Băleşti, cățunul din Șirineasa, cățunul Șăliște – Horezu, Bechet, Tâlmăciu și cățunul Valea Mare, sat aflaț, odinioară comunei Băbeni, ulterior, devenit cățun al noului oraș Băbeni.

Din punctul de vedere al grănilui vorbit, s-au încercat pușine studii cu privire la apartenența acestei etnii la o unitate lingvistică, cele mai importante fiind cele menționate deja: ale lui Ion Calotă, precum și cercetările pe teren ale dialectologului Nicolae Săramandu. Dintre lucrările de specialitate ale Academiei Române doar Micul Atlas Lingvistic Român29 rezervă spațiul cercetării grănilui populațiilor otenești de rudari, Atlasul lingvistic român30 având în vedere doar comunitățile propriu-zise de români. De remarcat este însă că rudarii de pretutindeni NU vorbesc ca țiganii, ei afirmand chiar că nici măcar nu

---

cunosc limba acestora. Există însă numeroase divergențe în ceea ce privește apartenența lingvistică a rudarilor.

Ion Calotă încercează să demonstreze pe parcursul studiului său încadrarea grăiului rudarilor în sistemul lingvistic al românei comune, cu unele influențe din toate grăurile dacoromânești, accentuând, prin acesta, că „particularitățile lingvistice rudărești sunt caracteristice limbii române, nefiind vorba despre o populație diferită, figani rudari”31, care vorbește o limbă diferită32. Totuși, el merge pe legătura care se stabilește între grăiul rudarilor din Oltenia și cel al locuitorilor propriu-zisi olteni.

Nicolae Saramandu prezintă în articolul amintit un tabel cu principalele deosebiri existente între grăiul băieșilor, cel al rudarilor (după Ion Calotă) și cel al coritarilor din Serbia (după Emil Petrovici)33. Din păcate, acesta din urmă nu mai reia cercetarea, cu privire la rudarii din Oltenia, bazându-se pe informațiile pe care le are de la Ion Calotă.

În urma cercetării pe care am făcut-o pe teren, avându-i ca informatori pe Sagășcu Rădu (83 ani), Păun Cimpoeșu (85 ani), Plășa Virginel (35 ani), Dragăn Ioan (47 ani), având în vedere totalitatea și informațiile de ordin istoric și etnic prezentate de Dorin Lozovanu34, am ajuns la concluzia că aceștia vorbesc un amalgam de grăuri nordice, cu câteva influențe ale subdialectului muntean. „Nu știu dacă unde ne trăzăm, da’ nu nrudim în limbă cu bănețenii și cu moldovenii. Ne-am întâlnit cu iei și ne-du spirs” (Păun Cimpoeșu, 85 ani). Desigur că grăiul rudarilor de pretutindeni nu este omogen în totalitate. Diversitatea lingvistică interioară are atât cauze geografice, cât și sociale, de vârstă sau de gen35. Deși se observă foarte clar că femeile încă mai sunt conservatoare, în cadrul anchetei noastre, am ignorat, carecum, aceste aspecte, obiectivul principal fiind acela de a surprinde particularități de suprafață ale grăului, în vederea unei comparații ulterioare cu celelalte

31 Am stabiluit, deja, ca lingvistul Ion Calotă, consideră că rudarii aparțin, cel puțin etnic, categoriei de figani.
32 Vezi Calotă, Rudarii, p. 52.
33 Vezi Saramandu, art. cit.
35 Se știe foarte bine că femeile sunt, în general, vorbitoare mai conservatoare ale limbii, bărbații fiind influențați și de oamenii cu care întâlnesc în contact, în cadrul diverselor peregrinări prin țară. Această afirmație rămâne valabilă și pentru vorbitorii grăului rudărești; deși femeile sunt, de obicei, cele menționate mai des cu negoțul produselor confecționate, totuși de continuă să rămână vorbitoare care păstrează într-o măsură mai mare grăiul originar.
graiuri vorbite de populații de români sau cu graiul bâiesilor de pe teritoriul dacoroman.

Un prim aspect surprinză trecerea vocalelor anterioare e, i, în serie centrală, după consoanele d, p, mai ales în unele prepoziții (ca în subdialectul munțean, dar și ca în graiurile nordice)36, cum ar fi: dă, pă, din, pîn, dîntre, pîntre etc. În graiul rudarilor din Valea Mare (și al celor din Oltenia, în general), acest fenomen se întâlnește și în cazul cuvintelor formate cu ajutorul prefixului des- (dez-) sau care încep cu des-: ăscultă, ăscultă, ăzbrăcdă, ăzbrăcdă, ăzbrăcdă, ăzbrăcdă, ăzbrăcdă etc.37 „Lucrășuț, lucrășuț, lucrășuță, dă tras [k] dă tors ă le ăcă ămosăț, [r] ămosăț, ărăță, ărăță, ărăță, ărăță, ărăță etc. Este un fenomen înregistrat și de Ion Calotă în anumite prepoziții și anume, în: dă, pă, pătră, păște, precum și în derivatele cu prefixele: de-, des- (dez-); dăprăcătă, dăcontată, dăgăză, dăsă, dășicăd, dășicăd, dășicăd, ă sădășădă etc., el adaugând însă mențiunea că „acestă este un fenomen general la rudarii din Oltenia, cu toate că așa cum se știe, în graiurile oltenesti, s-a păstrat ă în astfel de cazuri, rezultând de aici că și aceasta este o particularitate a apei dialectale transcarpate în graiul rudarilor”38.

Îndrăznește să-l combatem pe Ion Calotă, accentuând ideea că această particularitate este una specifică mai ales subdialectului muntenesc, cu o oarecare răspândire și la unele graiuri nordice. În subdialectul moldovenesc întâlnim fenomenul de închidere al lui e neaccentuat, final și medial, la i, în astfel de cuvinte: disfășîm, discută, sau în cuvintele neaccentuate în frază: di, pi, pîntru, pîști etc. Iar „în anii învecina cu Moldova, formele cu e neaccentuat, închis la i coexistă cu cele cu e păstrat”.40 În subdialectul bănătean există același fenomen, deși „cu o corespondență mai mică decât în Moldova”41. Vasile Ursan surprinde această particularitate pentru graiul din Mărginimea Sibiului, menționând că este regăsită și în unele graiuri crișene, maramureșene și bănătene42.

Trecem la următoarea particularitate care apropie graiul rudarilor de subdialectul munțean, de data aceasta care ține de morfo-sintaxă, și anume lipsa acordului între subiect și predicat, la persoana a III-a plural:

37 Vezi Idem, Probleme, p. 93.
38 Calotă, Rudarii, p. 190.
39 Ibidem, p. 56.
40 Frățilă, Probleme, p. 102.
41 Ibidem, p. 112.
„Și propriații a fost năvoit să vânză pământul”43. Vasile Frățilă explică acest fenomen, cu referire la subdialectul muntean, prin faptul că, din cauză că „la unele timpuri ale indicativului (prezent, perfect compus, viitor) opoziția de număr se neutralizează, prin generalizarea omonimiei caracteristice verbelor de conjugarea I, unde persoana a III-a singular este identificată cu persoana a III-a plural: el, ei lăptă, cântă etc., verbele de la celelalte conjugări vor cunoaște forme omonimice: iei zice - iei zic - iei a zis - iei va zice - iei va zică etc.”44. Nicolae Saramandu înregistrează această „identitate a formelor de persoana a III-a singular și persoana a II-II-a plural, la indicativ prezent, al verbelor de conjugăriile II-IV”, în articoul său din „Fonetică și Dialectologie”, ca similitudine între graiul rudarilor, cel al băieșilor și cel al corășilor. Redăm numai formele primele două graiuri: fășe (rudari, cf. Calotă, op. cit., p. 109, 183), și făși (băieși).45

În afara de acestea, graiul rudarilor din Valea Mare prezintă alte numeroase particularități, care îl apropie bazei dialectale transcarpațiene, în special Banatului și Moldovei. Vom prezenta, în continuare, succint, acestea particulații, făcând o paralelă cu graiul băieșilor din Mărginimea Sibiului, așa cum îl aflăm de la Vasile Ursan, dar și cu celelalte graiuri ale subdialectului dacoromân. În prezentarea noastră vom avea în vedere, în principal, informațiile extrase în urma anchetelor lingvistic e pe care am afectuat-o pe teren, în vara anului 2008, dar și prezentaerea făcută de Ion Calotă, în lucrarea, Rudari din Oltenia, precum și din ALRM și mai puțin, tabelul comparativ din „Fonetică și Dialectologie” al lui Nicolae Saramandu, întrucât acesta reia informațiile deja stabilite anterior de Ion Calotă. Toți aceștia, îl vom avea în vedere și pe acesta în cea ce privește surprinderea diferențelor.

Principala problemă pe care o pune accentul, în graiul rudarilor din Valea Mare, și al rudarilor din Oltenia, în general, o constituie faptul că o mare parte a cuvintelor prezintă accentuări fluctuante, așa cum remarcă și Ion Calotă, în studiul său: „cele mai frecvente schimbări de accent se întâlnesc la verbe, la persoana I și a II-a, pluralul de la indicativ prezent, precum și la persoana a II-a plural a imperativului verbelor de conjugarea a III-a, cu formele corespunzătoare ale conjugării a II-a: bâcăm – bâcăt, ușițem – ușițeț, plinătem – plinățeș, tresătem – tresățeș etc.”46, dar și la alte cuvinte, precum: lăbeniță – lăbeniță, pârșeș – părșeș.

43 Cf. Păun Cişmogiu (85 ani), informator din Valea Mare, în cadrul anchetei lingvistice din vara lui 2008.
44 Vezi Frățilă, Probleme, p. 95.
45 Saramandu, art. cit., p. 104.
46 Această accentuare, pe ultima silabă, a unor forme verbale, este specifică, mai ales, pentru graiurile nordice.
şerere – şerere, acolo – acoľo, áripă – arîpă etc, „creându-se, astfel, dublete”
A doua formă accentuală a ultimului cuvânt menționat de noi (ărîpă-arîpă) se regăсеște și la Nicolae Saramandu, ca exemplu de similitudine între gruial băieșilor și cel al rudarilor din Oltenia; pentru rudari, arîpă (cf. Calotă, p. 52) și pentru băieși, harîpă. Revenind la fluctuația accentuală din gruial rudarilor olteni, menționăm că, în timp ce a doua formă menține accentul etimologic, prima formă este o deviere a acestuia, din cauza influenței graiurilor alăturate sau a limbii române comune. Acest fenomen nu ține de aspecte precum „vârsta, sexul sau știința de carte” a persoanelor interogate, întrucât el apare și la una și aceași persoană.
În ceea ce privește vocalismul, comun cu graiurile nordice, menționăm velarizarea unor vocale, precum:

- E - în locul lui e din limba comună, s-a păstrat fonetismul arhaic, în cuvinte ca fămei, păreçé, năcăză. Acest fenomen îl mai înălțim, așa cum bine se știe, în toate graiurile nordice, în Oltenia nefiind specific acest fenomen de velarizare.

Un fenomen specific graiurilor rudarilor se referă la cuvântul fămei, care a evoluat la fomei, prin labializarea lui a „ca urmare a acomodării la labialele f precedent și m următor”. Totuși, Ion Calotă dă și o explicație pentru păstrarea lui e etimologic, și anum că, „aceasta s-ar datora influenței graiurilor oltenesti ale locănicilor, unde fenomenul este incă viu”. Menționăm că acest fenomen nu este întâlnit în nici unul dintre gaiurile nordice, el nefiind menționat nici pentru băieși din Mărginimea Sibiului. În ancheta noastră pe teren, pentru localitatea Valea Mare, am întâlnit, în special, forma labializată: ni-e dălșecom, fomeiile, zășa (S.R.)

Dintre categoriile de consoane care influențează velarizarea, Ion Calotă menționează perechea de fricative dentale s, z; africata dentală, ţ și perechea de fricative prepalatale ş, j; sămn, brătă (pl.), tușăc etc. Fenomenul este înălț specific doar gaiurilor transcarpate și nu caracterizează, așa cum susține Ion Calotă, gaiurile oltenesti. El a identificat, probabil, acest fenomen în satele de ungueni, din regiunea

47 Calotă, Rudarii, p. 52.
48 Saramandu, art. cit., p. 103.
51 Calotă, lucr. citată, p. 53.
52 Ibidem, p. 53.
53 Vasile Ursu, Grauul din Mărginimea Sibiului.
54 Vezi, în acest sens, Vasile Frățilă, Probleme, p. 92.
Oltenia, unde nu este vorba despre olteni veritabili, ci despre ardeleni. Velarizarea este determinată și de labialele oclusive p, b, fricativele f, v sau de sonanta m. Nicolae Saramandu menționează, referitor la fenomenul velarizării acestei vocale, cum că „e devine ā (ă), după b în bășică”, acesta fiind un fenomen comun găzduit rudarilor și grăfului băieșilor. Cu referire la acest fenomen, Ion Calotă afirmă că prezența lui este oarecum „curioasă, în grăful rudarilor din Oltenia, în sensul că nu caracterizează nici graiurile transcarpațiene, nici toate graiurile oltenesti”. Lingvistul ajunge la concluzia, că „având în vedere ALRM I, H. 92, de unde rezultă că fonetismul - bă caracterizează și graiurile oltenesti de sud și de est, pe lângă graiurile muntenești și moldovenesti, rudarii au împrumutat fenomenul din graiurile oltenesti de sud și muntenești, căci rudarii care cunosc și practică gurbenul au străbătut câmpia Dunării, pentru a trece în Bulgaria, de unde s-au întors, firește, prin aceeași zonă, după cum este posibil și ca velarizarea prin b a lui e să se fi produs și datorită analogiei cu celelalte vocale, care au suferit fenomenul, ca urmare a timbrului velar al labialelor: vorbăcă, cărpăcă, lovăcă etc. așa cum identifică și Ion Calotă, „sub influența velarizătoare a acestor consoane, diftongul ā devine a, la conjunctivul prezent, persoanele a III-a singular și plural: să vorbăcă, să lovăcă etc.”, numai sporadic, conform lingvistului. El menționează existența acestui fenomen, doar în două localități rudarești din nordul Olteniei: Șirineasa și Văleni, județul Vâlcea, „deci în grăful unora dintre corfari, în timp ce în toate celelalte comunități, fenomenul a fost înlocuit, sub influența graiurilor oltenesti”. Noi îl întâlnim pe parcursul anchetei noastre în grăful rudarilor din Valea Mare, deci tot într-o localitate vâlceană.

- Velarizarea lui i se produce, ca și în cazul lui e, după consoanele: s, z, ț, ș, devenind ă, în cuvinte precum: mașină, cutită, sătă etc.

Menționăm un fenomen, cu privire la gniaul rudarilor din Oltenia, pe care nu îl surprinde Ion Calotă, și anume încălzirea vocalelor finale neaccentuate, ca în Moldova. Astfel, am surprins, în ancheta noastră, forme de tipul: cășă, mășă, mămă, fiți, mâri, vinî etc. Pentru acest din urmă cuvânt, menționăm că la rudarii din Valea Mare am întâlnit și

55 Vezi, Vasile Ursu, Gratid din Marginea Sibiului.
57 Calotă, Rudarii, p. 53.
58 Ibidem, p. 58.
60 Ibidem, p. 67-68.
forma cu palatalizarea labialei, (tot ca în Moldova): șini. De asemenea, am întâlnit în ancheta noastră formele fățili, mașinili, fenomen din nou specific ariei dialectale subcarpatiche.

De asemenea, ca o asemănare între graiul rudarilor și cel al băieșilor, menționăm că i trece la a, după r, în cuvinte precum lăcrămă, la rudari (cf. Calotă, op. cit., p. 103), și șăcrămă 65.

În ceea ce privește consonantismul, menționăm că în graiul rudarilor, aşa cum surprinde și Ion Calotă, se întâlnește un fenomen existent în subdialectul bănățean, și anume „alterarea dentalelor, ca fenomen aproape general, indiferent de zona oltenescă, în care găsim astăzi stabilitei rudarii. Condiția alterării o constituie vocalele anterioare, e și i, atunci când acestea urmează dentalel” 66. Ion Calotă îmi regăsescă, pentru rudarii din Oltenia, fenomenul de alterare în două faze: pentru surda i, menționează formele t și c 66, iar pentru sonora d, sunt menionate d și ñ.66 El mai menționează că „cele două faze ale procesului de alterare nu sunt determinate geografic, în sensul că nu fac astfel, nu deosebesc diferitele categorii de rudari […] ele găsindu-se, de obicei, amândouă, în cadrul fiecărei comunități rudărești, depinzând de vârsta vorbitorilor: palatalizarea caracterizează, de regulă, generația vârstnică, în timp ce africatizarea este caracteristică, mai mult, tineretului” 67. În graiul rudarilor din Valea Mare am surprins doar prima fază a fenomenului de alterare, în cuvinte precum: întrăznăște, înăărăște, șinde. Fenomenul este prezent în graiurile de tip crîșean și manareșean, după cum remarca și Ion Calotă, dar și Vasile Frățilă 68. Vasile Ursan surprinde a doua fază a procesului de alterare (africanizarea) oclusivelor dentale surdă și sonoră, și în graiul băieșilor

63 Sammandut, art. cit., p. 103.
64 Calotă, Rudarii, p. 76.
65 „În primul caz, procesul alterării are drept rezultat trecerea dentalei în seria palatală, deci palatalizarea dentalei: friște, elâr, coperatîvă, prâște, mițte. În cel de-al doilea, procesul alterării are drept consecință trecerea oclusivei dentale la africata prepalatală c, de tip bănățean, al cărei element fricativ este ș: șieșet, falășeș, elâr, părcîc, șîze etc.” Vezi Calotă, Rudarii, p. 76.
666 Oclusiva dentală surdă, urmată de d sau i, se palatalizează în stadiul d de regulă la vorbitorii vârstnici: dînțe, livățeș, dețet. La vorbitori tineri și maturi, unor chi și bătrâni, dentala se africatizează, devenind d, ca în grupurile de grai bănățean, având ca element fricativ pe ș, dînțe, înțîș, bode etc.” Vezi Calotă, Rudarii, p. 76.
67 Ibidem, p. 76. Ion Calotă afirmă, în aceeași lucrare, că „se întâlnesc și excepții de la această regulă în primul rând la bătrâni, la care apare faza c (africanizare), fenomen întâlnit în comunitățile rudărești de la Strelhia, Filiași, Hinova, Șirineasa, ceea ce face ca faza africatizării să fie, în general, mai frecventă”.
68 Vezi Ibidem, p. 77. Vasile Frățilă, Probleme, p. 147, 158.
din Mârginime⁶⁹, prin aceasta cele două etnii apropinău-se, din nou. Este o particularitate pe care Nicolae Saramandu nu o surprinde, în tabelul cu diferențe și asemănări lingvistice între graiul corițarilor, cel al rudarilor și cel al băieșilor, pe care îl realizează, în articolul deja menționat⁷⁰. Posibil pentru că aceasta este doar o similitudine între graiul rudarilor și cel al băieșilor, ea neregășindu-se și în graiul corițarilor. În schimb, el surprinde asemănarea în ceea ce privește „palatalizarea dentelii și tratamentul africatei, în cuvântul degeti: žéžet (rudari, cf. Ion Calotă, p. 248), žéžë (băieși)⁷¹."  

Și, pentru că tot am ajuns la fenomenul de palatalizare, menționăm că în graiul rudarilor acest fenomen se întâlnește și în cazul sonantelor dentale sau al ocluzivei labiale nazale. Astfel, așa cum înregistrează și Ion Calotă, și graiul rudarilor din Valea Mare cuncaște o palatalizare a sonantei nazale dentale n, în cuvinte de tipul: viñe, négtri, ciñe, piñe⁷², biñe etc.⁷³. Pentru acest den urmă cuvânt, Calotă face precizarea că la același vorbitor sau la mai mulți vorbitori, „nazala palatalizată apare în toate cele trei ipostaze, cu dentală palatalizată și nealterată: biñe, biñe, bine⁷⁴."  

Fenomenul palatalizării sonantei laterale dentale l sau sonantei vibrante dentale r este la fel de răspândit în rândul rudarilor din Valea Mare și al rudarilor din Oltenia, în general. L-am identificat și noi, în ancheta lingvistică pe care am făcut-o, și l-am surprins și Ion Calotă, în cercetarea sa. Redăm câteva dintre exemplele lui: pentru l: Téneș, ziñe, Tehm etc., iar pentru r la forma de singular a substantivelor, formate cu sufixele -ar, -or, -er: dogăr, rudăr, invățător⁷⁵.  

Desigur că, acest fenomen, al palatalizării sonantelor dentale, aparține și graiurilor dacoromâne de vest și de nord „a căror are curpînde și nord-vestul Olteniei⁷⁶." Vasile Ursan nu îl notează însă pentru graiul băieșilor din Mârginime.

---

⁷⁰ Vezi Saramandu, art. cit., p. 102–103.  
⁷¹ Vezi, Ibidem, p. 102.  
⁷² Fără anticiparea elementului palatal, ca în graiurile de tip nordic.  
⁷³ Vezi și Calotă, Rudarii, p. 84.  
⁷⁴ Ibidem, p. 84.  
⁷⁵ „Dupa modelul acestora, r are timbru palatal și în cuvinte de tipul cintârl, mărârl etc., iar la substantivale neutre terminate la singular în r (mosor, car, ogor, izvor etc.), consoana vibrante este dură, plurală termenindu-se în a, masulâră, topulâră, iziyulâră, cîdră etc." Cf. Calotă, Rudarii, p. 85. Aceste forme de plural, precum și identitatea între plural și singular la substantivalele terminate în -ârl, -târl, sunt prezente și în articolul lui Nicolae Saramandu, p. 104.  
Palatalizarea se manifestă și în cazul ocluzivelor labiale nomele ș, pentru graiul rudarilor din Valea Mare, ca și în aria dialectală transcarpațiană, deși Ion Calotă nu surprinde acest fenomen în studiul său asupra graiului rudarilor din Oltenia, el menționând că „acest sunet se păstrează nealterat, în orice poziție, ca fenomen general: mișorită, lacriimal sau lacriaml, lacriml, amijáz, miere etc.”77. Noi am notat palatalizarea lui ș în toate formele pronomului și adjectivului pronominal posesiv, persoana l, singular și plural, masculin: (al) mișy, (ai) mișe.

Labialele rămân, în cea mai mare parte, nealterate în graiul rudarilor din Valea Mare și din Oltenia, în general. Ion Calotă susține, totuși, alterarea lui ș umat de iot, fenomen pe care noi nu-i am surprins, în cadrul anchetei pe care am făcut-o: „Totuși, spre deosebire de celelalte labiale, consoana ș apare alterată în diferitele stadii, numai când este umată de iot și numai în câteva cuvinte: tept sau șept „piept”, repeptăl sau repeptățl etc. Oscilația între formele cu t sau ș nu este determinată geografic, ci depinde de vârsta vorbitoarelor: fonetismul t caracterizează, de obicei, vorbitorii vârstnici, în timp ce fonetismul cu ș caracterizează, de regulă, vorbitorii tineri”78. Tot el revine însă cu precizarea care ne răspunde, într-un fel, la întrebarea de ce nu am identificat în ancheta noastră fenomenul palatalizării sau africaționării acestei labiale și anume că „formele cu labiala alterată sunt apărute generale la rudari din Oltenia, dar ele apar paralel cu formele de labială nealterată, de unde rezultă că fenomenul este într-un vizibil regres, iar în unele comunități rudărești, sub influența limbii comune și a gniurilor oltenesti, fenomenul alterării labialei nu mai apare nici în aceste cuvinte, ca și în celelalte care nu-l cunosc: piept, pieptățl, alături de pijătă, pijăle etc.”79.

Cel mai interesant fenomen consonantic al graiului rudarilor din Valea Mare și al rudarilor din Oltenia, în general, il constituie transformarea africatelor prepalatale č, ě în fricativele š, ž. Fenomenul este generalizat la toate cuvintele: crusč, sinže, šobăn, zănă etc., mai fiind întâlnit și în sud – vestul Transilvaniei și Banat80.

Nicolaе Saramandu identifică zona de origine a băjeșilor, cuprinzând sud-estul Crișanului, extremitatea nord-estică a Banatului și extremitatea sud-vestică a Transilvaniei. Așa cum menționează lingvistul, aceasta „este zona în care palatalizarea dentalelor (t, d) și

77 Vezi Calotă, Rudarii, p. 71.
78 Ibidem, p. 70.
79 Ibidem, p. 70.
80 Ibidem, p. 87. „Existența acestui fenomen de fricatizare a africatelor, pentru rudari din Oltenia, alături de alte fenomene, precum palatalizarea lui ș sau alterarea în diverse stadii a dentalelor, apropie de nou graiul rudarilor de grăutile nordice”.

122
tratamentul palatalelor (k, ɡ) au același rezultat, anume africatеле (c [c], d [ɡ]) , ə, apărând ca rezultat al palatalizării bilabiale p, în cuvinte precum șept, „piept”, șăptân, „pieptene, pieptăn (vb)”. Ion Calotă suprapune acestei zone zona rudărilor din Oltenia: „Pe baza graoilui românesc al rudărilor, căci altă limbă nu cunosc astăzi, noi am ajuns să determinăm mai întâi că sunt o populație imigrată și în al doilea rând că au emigrat într-o zonă care cuprinde sud-vestul Transilvaniei, nord-estul Banatului și sudul Crișanei” . Corelând cele două informații, Nicolae Saramandu sintetizează, argumentând originea celor două populații. Astfel, în opinia sa, „grainul rudărilor s-a desprins din graiurile vorbite în zona Munților Apuseni, iar purătorii lui au fost inițial mineri aurari, scoțând aurul fie în galerii subterane, fie din nisipul aurifer al râuilor din zona Munților Metaliferi, unde această categorie distinctă de ţigani a fost românită”.

Toamă această identitate lingvistică și etnografică între rudări și buieți (minerii aurari) am încercat să o stabilim și noi pe parcursul studiului efectuat, particularizând cercetarea asupra locuitorilor din satul Valea Mare din județul Vâlcea. Diferențele de ordin lingvistic, surprinse de Nicolae Saramandu le considerăm minore, în opoziție cu asemănările numeroase de grai. Studiile pe teren, pe care le-am efectuat, în mare parte transcrise impresionist, vin să anihileze eventualele îndoieli, cu privire la ideea că ar fi vorba despre două populații diferite. Este clar vorba despre o suprapunere atât lingvistică, dar și etnografică. Căd despre problema identității acestora cu etnia română, ne opunem punctului de vedere al lui Ion Calotă care vorbește despre o identitate a celor două populații. Vom reveni, în acest sens, cu explicitii suplimentare, în cadrul monografiei asupra tuturor localităților rudărești din zona Olteniei.

REFERINȚE:


Potra, George, Contribuțiuni la istoricul țiganilor din România, București, 1939.